

# Ezr

## Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	הָעַם dân H0914	נִבְרָלוּ phân-ra H0914	לֹא- không H3808	לְאֹמֵר và-nói H0559	הַשָּׂרִים chỉ huy H8269	אֵלַי đến H0413	נָשׂוּ hãy-đến-gần H5066	אֵלֶּה này H0428	וּכְכֹלוֹת xong H3615	1
	הַחַוֵּי -cái-người-Hêt H2850	לְכַנְעָנִי người-Ca-na-an H0567	כְּתוּעַבְתֵּיהֶם תוּעַבַת H8441	הָאֲרָצוֹת đất H0776	מֵעַמִּי dân H5984	וְהַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם H2983	וְהַכְּהֵנִים thầy-tế-lễ H6522			
	וְהָאֲמֹרִי người-A-mô-rít H0567	הַמְצָרִי Ai-cập H4713	הַמְאָזְבִּי וְהַמְאָזְבִּים H4125	הָעַמֻּנִי עַמּוּנִי H5984	הַיְבוּסִי Giê-bu-sít H2983	וְהַפְּרִזִּי và-người-Phê-rê-xít H6522				

Sau các việc đó, các quan trưởng đến gần nói với ta rằng: Dân Y-sơ-ra-ên, những thầy tế lễ, và người Lê-vi chẳng có phân rẽ với các dân tộc của xứ này; họ bắt chước theo sự gớm ghiếc của dân Ca-na-an, dân Hê-vít, dân Phê-rê-sít, dân Giê-bu-sít, dân Am-môn, dân Mô-áp, dân Ê-díp-tô, và dân A-mô-rít.

הָאֲרָצוֹת đất H0776	בְּעַמִּי dân H6944	הַקֹּדֶשׁ nơi-thánh H2233	זָרַע dòng-dõi H2233	וְהַתְּעַרְבוּ bảo lãnh H6148	וְלִבְנֵיהֶם các-con-trai H1992	לָהֶם họ H1323	מִבְּנֹתֵיהֶם con-gái H5375	נָשָׂאוֹ mang H5375	כִּי- vì H3027	2
		וְהָיָה — H7223	רִאשׁוֹנָה: הָרִאשׁוֹן H2088	הַזֶּה này H2088	בְּמַעַל מעל H4604	הַיְתָה là H1961	וְהָיָה trên-các-quan-trưởng H5461	הַשָּׂרִים chỉ huy H8269	וְיָד tay H3027	

Vì chúng có lấy những con gái họ làm vợ của mình, và làm vợ con trai mình. Dòng dõi thánh đã pha lộn như vậy với dân tộc của các xứ này; thật các trưởng và quan cai vốn là kẻ đầu phạm tội dưng ấy.

מִשְׁעַר שַׁעַר H8181	וְאִמְרָתָהּ יְמָרָט H4803	וּמַעֲלֵי áo-choàng-mình H4598	בְּגָדֵי áo-mình H4598	אֶת- và H0853	קַרְעֹתַי -và-xé H7167	הַזֶּה này H2088	הַדְּבָר lời H1697	אֶת- và H0853	וּכְשָׁמְעֵי nghe H8085	3
				מִשׁוּמָם: Và-ta-sẽ-phá-hủy H8074	וְיָקְנִי ở H3427	וְרִאשֵׁי râu H2206	וְיָקְנִי đầu H2206			

Khi ta nghe các lời ấy, ta bèn xé áo trong và áo tơ mình, nhổ tóc đầu và lông râu, rồi ngồi buồn bã.

מַעַל מַעַל H4604	עַל trên H4604	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	אֱלֹהֵי- Đức-Chúa-Trời H0430	בְּדַבְּרֵי lời H1697	וְרִנֵּי và-run H2730	כָּל- mọi H3605	יְאֹסֵפוּ Ta-sẽ-quét-sạch H0622	וְאֵלַי đến H0413	4	
	הָעָרָב: הָעָרָב: H6153	לְמִנְחַת của-lễ-chay H4503	עַד cho-đến H5704	מִשׁוּמָם Và-ta-sẽ-phá-hủy H8074	יֹשֵׁב ở H3427	וְאֵנִי ta H0589	הַגּוֹלָה những-người-bị-lưu-đày H1473			

Những người vâng kính các lời phán Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên đều hiệp lại chung quanh ta, sợ hãi về tội trọng của các người đã bị bắt làm phu tù được về có phạm; còn ta ngồi kinh-hoảng cho đến khi dâng của lễ buổi chiều.

וְאֶכְרַעַהּ וּמַעֲלֵי וּבְנֵי בְנֵי וּבְקָרְעֵי מִתְעַנִּיתִי קָמְתִי הָעָרֵב וּבְמִנְחַת הָעָרֵב 5  
 hân-quỳ áo-choàng-minh áo-minh -và xé sự-cầu-xin -và-đứng-dậy : הָעָרֵב : của-lễ-chay  
 H3766 H4598 H7167 H8589 H6153 H4503

עַל- בְּרָכִי וְאֶפְרָשָׁה כָּפִי אֶל- יְהוָה וְאֱלֹהֵי :  
 Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va đến Kph đầu-gối trên  
 H0430 H3068 H0413 H3709 H6566 H1290

Đến giờ dâng của lễ buổi chiều, ta đứng dậy khỏi nơi khổ nhục mình, áo trong và áo tơ ta xé rách; ta quì gối xuống, giơ tay ra hướng về Giê-hô-va Đức Chúa Trời ta,

וְאֶמְרָה וְנִבְלַמְתִּי וְנִבְלַמְתִּי וְנִבְלַמְתִּי וְנִבְלַמְתִּי וְנִבְלַמְתִּי וְנִבְלַמְתִּי וְנִבְלַמְתִּי 6  
 đến trước-mặt Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời và-nói  
 H0413 H6440 H0430 H3637 H0954 H0430 H0559

כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוֹ לְמַעַלָּה רָאֵשׁ וְאֶשְׁמְתֵנוּ נִדְלָה וְנִדְלָה לְשָׁמַיִם :  
 tội-lỗi vì nhiều tội-lỗi vì nhiều tội-lỗi  
 H8064 H5704 H1431 H0819 H4605 H5771

mà thưa với Ngài rằng: Ồ, Đức Chúa Trời tôi! tôi hổ thẹn mặt, chẳng dám ngước mặt lên Ngài, là Đức Chúa Trời tôi; vì gian ác chúng tôi đã thêm nhiều quá đầu chúng tôi, và tội chúng tôi cao lớn tận trời.

מִיָּמִי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאֶשְׁמָה נִדְלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֹנֹתֵינוּ נָתַנוּ אֲנַחְנוּ 7  
 ngày cha mình chúng tôi cho-lỗi chúng tôi cho-lỗi lớn cho-đến ngày nay  
 H0587 H5414 H5771 H2088 H3117 H5704 H0819 H0587 H0001 H3117

מֶלְכֵינוּ מֶלְכֵינוּ כַּהֲנֵינוּ וּבִיד מֶלְכֵינוּ הָאֲרָצוֹת בְּחָרֵב בְּשָׂבִי וּבְכִבְשָׁת וּבְכִבְשָׁת  
 vua thầy-tế-lễ vua tay thầy-tế-lễ vua tay thầy-tế-lễ  
 H6440 H1322 H0961 H2719 H0776 H4428 H3027 H3548 H4428

כַּהֲיוֹם הַזֶּה :  
 ngày nay  
 H2088 H3117

Từ ngày tổ phụ chúng tôi cho đến ngày nay, chúng tôi đã cực-cùng phạm tội; vì có tội ác mình, nên chúng tôi, các vua chúng tôi, và những thầy tế lễ chúng tôi, đều bị phó vào tay các vua những xứ, bị gươm, bị bắt làm phu tù, bị cướp giựt, và bị sỉ nhục, y như điều đó đã có ngày nay.

וְעַתָּה כְּמַעַט-רַנֵּן הִיְתָה תַחֲנֻה וּמֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר 8  
 bây-giờ ít là lời-nài-xin với Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời để-sống-sót  
 H7604 H0430 H3068 H0854 H8467 H1961 H7281 H4592 H6258

לָנוּ פְּלִיטָה וְלָתֵת-לָנוּ יָתֵד בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ לְהָאִיר עֵינֵינוּ  
 sự-giải-cứu đặt với-lấy-cọc nơi thánh nơi để-chiếu-sáng trước-mắt  
 H0215 H6944 H4725 H3489 H5414 H6413

וְלִתְתָנוּ אֱלֹהֵינוּ :  
 để bảo-tồn sự-sống đặt Đức-Chúa-Trời  
 H5414 H0430 H5659 H4592 H4241

Song bây giờ, Giê-hô-va Đức Chúa Trời của chúng tôi tạm làm ơn cho chúng tôi, để một phần dư lại của chúng tôi thoát khỏi, và ban cho chúng tôi một cái đình ở trong chỗ thánh này; hầu cho Đức Chúa Trời chúng tôi soi sáng con mắt chúng tôi và khiến cho chúng tôi ở giữa sự nô lệ mình được dấy lên một chút.

כִּי-עֲבָדִים וְאֲנַחְנוּ וּבַעֲבָדְתֵנוּ לֹא עֲזַבְנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיֵּט-עָלֵינוּ  
 vì tôi-tớ chúng tôi sự-nô-lệ không -và để lại Đức-Chúa-Trời  
[H5659](#) [H0587](#) [H3808](#) [H5186](#) [H0430](#)

בֵּית-נְהַלְכֵנוּ לְפָנָיו מֶלֶךְ-בָּא-תִּירָם לָנוּ לְתֵת-בָּרֶס מֶלְכֵי לְרוֹמִים וְאֵת-בֵּית-נְהַלְכֵנוּ  
 lòng-nhân-từ trước-mặt vua Ba-tư đặt Ba-tư để bảo-tồn sự-sống  
[H6440](#) [H4428](#) [H6539](#) [H5414](#) — [H4241](#) [H0853](#)

וְלֹהֲעֵמִיד וְאֵת-הַרְבֵּיתֵנוּ וְלָתֵת-לָנוּ גִדְרֵי בֵּית-הַיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם :  
 và đứng Đức-Chúa-Trời hoang-tàn đặt hoang-tàn — Giê-ru-sa-lem  
[H5975](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2723](#) [H1447](#) [H3063](#) [H3389](#)

Vì chúng tôi vốn là kẻ nô lệ; nhưng Đức Chúa Trời của chúng tôi không từ bỏ chúng tôi trong sự nô lệ chúng tôi. Ngài đã khiến cho chúng tôi được ơn trước mặt các vua Phe-rơ-sơ, hầu ban cho chúng tôi sự đẩy lên đặng cất đền của Đức Chúa trời chúng tôi và xây lên lại những nơi hư nát của nó, cùng ban cho chúng tôi một nơi ở tại trong xứ Giu-đa và thành Giê-ru-sa-lem.

וְעַתָּה מַה-נֹּאמֵר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרָי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתָיָהּ :  
 bây-giờ gì và-nói Đức-Chúa-Trời sau này vì -và để lại điều-răn  
[H6258](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0430](#) [H2063](#) [H4687](#)

Bây giờ, hỡi Đức Chúa Trời chúng tôi ôi! sau những điều đó, chúng tôi sẽ nói làm sao? Vì chúng tôi đã lìa bỏ điều răn.

אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּם בָּאִים  
 mà truyền-lệnh tay tôi-tớ nhà-tiên-tri và-nói đất mà các-người đến  
[H6680](#) [H3027](#) [H5650](#) [H5030](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0935](#)

לְרִשְׁתָּהּ וְאֲרֶץ נְדָה הִיא בְּנֵדָת-עַמֵּי הָאָרֶץ צוֹת  
 và-chiếm-hữu đất sự-không-thanh-sạch ấy sự-không-thanh-sạch dân đất  
[H3423](#) [H0776](#) [H5079](#) [H1931](#) [H5079](#)

בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם וְאֲשֶׁר מִלְּאוֹהָ מִפְּהָ אֶל-פִּי בְּטִמְאַתָּם :  
 và-chiếm-hữu mà đầy đến đến  
[H8441](#) [H4390](#) [H6310](#) [H0413](#) [H6310](#) [H2932](#)

Ngài đã cậy các tiên tri, là tôi tớ Ngài, mà phán dạy chúng tôi, rằng: Xứ mà các người sẽ vào đặng nhận lấy đó, là một xứ bị ô uế tại sự ô uế của các dân tộc nó, và tại sự gồm ghieéc của chúng nó đã làm cho xứ ấy đầy dẫy từ đầu này chí đầu kia.

וְעַתָּה בְּנֹתֵיכֶם אֶל-תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֶל-תִּשְׂאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא-  
 bây-giờ con-gái con-gái con-gái đừng đừng mang đừng con-gái con-đến  
[H6258](#) [H1323](#) [H0408](#) [H5414](#) [H0408](#) [H1323](#) [H0408](#) [H1323](#) [H3808](#)

תְּדַרְשׁוּ וְשָׁלֵמָם וְטוֹבָתָם עַד-עוֹלָם לְמַעַן תְּחַזְּקוּ וְאֲכַלְתֶּם אֶת-  
 tìm-kiếm bình-an -cho điều tốt cho-đến để đời-đời hãy-mạnh-mẽ ăn  
[H1875](#) [H7965](#) [H5704](#) [H5769](#) [H4616](#) [H2388](#) [H0398](#) [H0853](#)

טוֹב וְהוֹרִשְׁתֶּם הָאָרֶץ וְטוֹב לְבָנֵיכֶם אֶל-עוֹלָם :  
 tốt-lành và-chiếm-hữu các-con-đến con-gái con-đến đời-đời  
[H2898](#) [H0776](#) [H3423](#) [H5704](#) [H5769](#)

Vì vậy, cho nên chớ gả con gái các người cho con trai chúng nó, và đừng cưới con gái họ cho con trai của các người; chớ hề tìm kiếm sự thanh lợi hoặc sự bình an của chúng nó, để các người trở nên mạnh dạn, ăn hoa lợi của xứ, và để nó lại cho các con trai mình làm cơ nghiệp đời đời.

